

Glossary

Agricultural and Horticultural Association	Nongyi Xehui	農藝協會
Agricultural Mutual Aid Society	Nongye Huzhuhui	農業互助會
Ai Tong School	Aitong Xuexiao	愛同學校
All-China Federation of Returned Overseas Chinese	Zhonghua Quanguo Guiquo Huaqiao Lianhehui	中華全國帰國華僑聯合會
All-Malayan Federation of Farmers' Unions	Quan Malaiya Nongmin Lianhehui	全馬來亞農民聯合會
An amalgamated Malayan Pineapple Workers' Union	Malaiya Huangli Gongyou Lianhe Zonghui	馬來亞黃梨工友聯合總會
Amateur Musical Society	Yeyu Gejushe	業余歌劇社
Anti-Japanese Union	Kangri Lianhehui (Kangri Tongmenghui)	抗日聯合會（抗日同盟會）
Associated Malayan Chinese Chambers of Commerce	Malaiya Zhonghua Shanghui Lianhehui	馬來亞中華商會聯合會
Automobile Association	Oiche Gonghui	汽車公會
Bank of China	Zhongguo Yinhang	中國銀行
Barbers' Union	Lifa Gonghui	理髮工會
Bau Youth Society	Shilongmen Qingnian She	石龍門青年社
Beijing Drama	Jing Ju	京劇
Beijing Drama Circle of Shanghai	Shanghai Tongle Jingban	上海同樂京班
Building and Construction Workers' Union	Jianzhu Gonghui Lianhehui	建築工友聯合會
Building Workers' Union	Jianzhu Zhigong Zonghui	建築職工總會

Central News Agency	Zhong Yang She	中央社 (中央通訊社)
Chao Mei People's Congress	Chao Mei Gejie Renmin Daibiao Dahui	潮梅各界人民代表大會
Cheang Chew Association (Fujian Province)	Zhang Zhou Shishu Xiehui	漳州十屬協會
(inc)		
Cheang Chew Association	Zhang Zhou Zonghui	漳州總會
Chei Chih Assembly Hall	Qi Zhi Huitang	啓智會堂
Chen Long Association (Guangdong Province, Hakka Clan)	Zeng Long Huiguan	增龍會館
<i>Qiao Sheng Pao</i>	<i>Qiao Sheng Bao</i>	僑聲報
Chief Inspector of Schools	Shixue Dayuan	視學大員
China Democratic League (CDL)	Zhongguo Minzhu Tongmeng	中國民主同盟
Chinese Assembly Hall	Zhonghua Dahuitang	中華大會堂
Chinese Association	Zhonghua Gonghui	中華公會
Chinese Athletic Club	Huaqiao Tiyuhui	華僑體育會
Chinese Chamber of Commerce	Zhonghua Zongshanghui	中華總商會
Chinese Commercial Employees Union	Huashang Zhizyuan Lianhehui	華商職員聯合會
Chinese Commercial Union	Shangye Lianhehui	商業聯合會
Chinese Communist Party (CCP)	Zhongguo Gongchandang	中國共產黨
Chinese Fraternal Society	Huaqiao Lianyi She	華僑聯誼社
Chinese Merchants Association	Huashang Gongsuo	華商公所
Chinese National Liberation Vanguard Corps (CNLVC)	Zhonghua Minzu Jiefang Xianfeng Dui	中華民族解放先鋒隊
Chinese People's Committee for Relieving the Overseas Chinese Refugees of Malaia	Zhongguo Renmin Juji Malaiya Nan Qiao Weiyuanhui	中國人民救濟馬來亞難僑委員會
Chinese Provision and Sundry Traders Association	Huaqiao Zahua Shanghui	華僑雜貨商會
Chinese School Teachers' Association (Penang) (different from Singapore)	Jiaoshi Hui	教師會

CSTA)	Chinese School Teachers' Association (Singapore)	Jiaoshi Gonghui	教師公會
	Chinese Section of the Rubber Employees' Union	Shujiao Gonghui Huagongbu	樹膠工會華工部
Chinese Union	Huaqiao Lianhe	華僑聯合	華僑聯合
Chinese University	Zhongguo Daxue	中國大學	中國大學
Chinese Workers Section of the FTU	Zhizong Huagongbu	職總華工部	職總華工部
Chinese Youth Society	Huaqiao Qingnianhui	華僑青年會	華僑青年會
Chong Hook Girls School	Chongfu Nuxue	崇福女校	崇福女校
Chongqing	Chongking	重慶	重慶
Chung Hsing Club	Zhongxing Julebu	中興俱樂部	中興俱樂部
<i>Chung Hua Kung Pao</i>	Zhonghua Gongbao	中華公報	中華公報
Chung Hua Kung Pao Co.	Zhonghua Gongbao She	中華公報社	中華公報社
Chung Hua (Hwa) school	Zhonghua Xuexiao	中華學校	中華學校
Chung Hwa Alumni Association	Zhonghua Xiaoyouhui	中華校友會	中華校友會
Chung Ling High School	Zhongling Zhongxue	鍾靈中學	鍾靈中學
Clan Association	Hui Guan	會館	會館
Commercial Athletic Club	Gongshang Julebu	公商俱樂部	公商俱樂部
Comrades' Association of the CNILYC	Minxian Tongzhi Hui	民先同志會	民先同志會
Confederation of Singapore Engineering Tradesmen	Jigong Lianhehui	機工聯合會	機工聯合會
Confucian School Old Boy's Association	Zunkong Xiaoyouhui	尊孔校友會	尊孔校友會
Confucian Secondary School	Zun Kong Zhongxue	尊孔中學	尊孔中學
Confucius	Kong Zi	孔子	孔子
Construction Workers' Mutual Aid Society	Jianzhangong Huzhuhui	建築工互助會	建築工互助會
Day of reverence of ancestors	Qing Ming Jie	清明節	清明節
Democracy Promotion Society	Minzhu Cujinhui	民主促進會	民主促進會
Diligence and Advance Society	Qinggong Ijin She	勤工勵進社	勤工勵進社

Dongjiang Overseas Chinese Returning Home Service Troop	Dongjiang Huaqiao Huixiang Fuwutan	東江華僑回鄉服務團
Double Tenth	Shuang Shi Jie	雙十節
Ee Ho Hean Club	Yihexuan Julebu	怡和軒俱樂部
Enlightenment Reading Room	Juemin Shubao She	覺民書報社
Farmers' General Union of Penang	Bingcheng Nongmin Lianhe Zonghui	檳城農民聯合總會
Farmers' Mutual Aid Society	Nongmin Huzhuhui	農民互助會
Farmers' Union	Nongmin Lianhehui	農民聯合會
Federated Teochew Club	Chaozhou Lianqiao Julebu	潮州聯儕俱樂部
Federation for Peace and Democracy in China	Cujin Zuguo Heping Minzhu Lianhehui (Minlianhu)	促進祖國和平民主聯合會（民聯會）
Federation of Chinese School Teachers, Singapore	Xingzhou Huaxiao Jiaoshi Zonghui	星洲華校教師總會
Federation of Farmers' Unions	Nongmin Zonghui	農民總會
Federation of Kwantung Associations, Malaya	Malaiya Guangdong Huiguan Liahehui	馬來亞廣東會館聯合會
Federation of Shop Assistants' Union	Dianyuan Lianhehui	店員聯合會
Federation of Teochew Associations, Melaya	Malaiya Chaozhou Conghui Lianhehui	馬來亞潮州公會聯合會
Fishermen's Association	Yuye Gonghui	漁業公會
Five-Starred Red Flag (the national flag of the PRC)	Wuxing Hongqi	五星紅旗
Foochow Association	Fuzhou Gonghui	福州公會
Forest Workers' Union	Senlin Gongyou Lianhehui	森林工友聯合會
Fui Chiu Association (Guangdong Province, Hakka Clan)	Huizhou Huiguan	惠州會館
Fujian	Hokkien	福建
Fujian Association	Hokkien Huay Kuan	福建會館
Furniture Workers' Mutual Aid Association	Muqi Gongyou Huzhuhui	木器工友互助會

Furniture Workers' Union	Muqi Gongyou Lianhehui	木器工友聯合會
Fuzhou	Foochow	福州
Fuzhou Association	Foochow Hoay Kuan	福州會館
General Federation of Trade Associations, Perak	Pili Hangtuan Lianhe Zonghui	霹靂行團聯合總會
General People's Association of Relief	Renmin Jiiji Zonghui	人民救濟總會
Goh Loh Club	Wulu Julebu	吾盧俱樂部
Grand League against the Civil War in the Homeland	Fandui Zuguo Neizhan Datongmeng	反對祖國內戰大同盟
Grand Rally of Literators Responding to the Independence Movement	Wenyijie Duli Yundong Huying Dahui	文藝界獨立運動呼應大會
Grocers Association	Zahuoshang Gonghui	雜貨商公會
Guang Zhao Association (Guangdong Province)	Kwong Siew Wui Koon	廣肇會館
Guangdong	Kwangtung	廣東
Guangdong Association	Kwang Tung Huay Kuan	廣東會館
Guangxi Association	Kwongsi Wooi Koon	廣西會館
Guangzhou	Kuangchou or Canton	廣州
Guidance Committee for Reopening of Overseas Chinese Schools	Huaqiao Fuxiao Fudao Weiyuanhui	華僑復校輔導委員會
Hainan	Hylam	海南
Hakka Association	Keshu Zonghui	客屬總會
Hawkers' Association	Xiaofan Gonghui	小販公會
Hawkers' Union	Xiaofan Lianhehui	小販聯合會
Hong Kong-Swatow Shiploading and Unloading Workers' Union	Xiangshan Qixiegong Lianhehui	香山起卸工聯合會
Hua Ch'iao Club	Huaqiao Julebu	華僑俱樂部
Hua Chiao High School	Huaqiao Zhongxue	華僑中學
Huang Hua Gang	Huang Hua Gang	黃花崗

Hui Aun Association (Fujian Province)	Huian Gonghui	惠安公會
Huilai Association (Guangdong Province)	Hooi Lye Kong Hoay	惠來公會
Teochew Clan)	Jieyang	揭陽
Jimei Alumni Association	Jimei Xiaoyouhui	集美校友會
Jinjiang Association (Fujian Province)	Chin Kang Hoay Kuan	晉江會館
Johor Chinese Grand League against the Civil War	Roufo Huaqiao Gejie Fanneizhan Datong-meng	柔佛華僑各界反內戰大同盟
Joint Appeal Committee	Mingyuan Weiyuanhui	鳴冤委員會
Journalists' Association	Jizhe Gonghui	記者公會
Kai Ming School	Kaiming Xuexiao	開明學校
Kai Mun Primary School	Qiwen Xuexiao	啓文學校
Kaying Community Association	Jiaying Tongxianghui	嘉應同鄉會
Khek (Hakka) Association	Keshu (Kejia) Gonghui	客屬(客家)公會
Ku Kong Chow Association (Guangdong Province)	Gugangzhou Huiquan	古岡州會館
Kuching Hakka Community Association	Gujin Keshu Gonghui	古晉客屬公會
Kuomintang (KMT)	Zhongguo Guomindang	中國國民黨
Kwangtung and Tengchow Association	Guangdong Ji Tingzhou Huiquan	廣東暨汀州會館
Kwangtung Provincial Bank	Guangdong Sheng Yinhang	廣東省銀行
Legislative Yuan	Lifa Yuan	立法院
Lei Yang Association (Guangdong Province)	Lui Yang Huoy Kuan	雷陽會館
Li Tek Seah	Li Ze She	麗澤社
Literators' Union	Wenhuaren Lianhehui	文化人聯合會
Lung Yen Association (Fujian Province)	Long Yan Huiguan	龍岩會館
Machinery Industry Workers' Federation	Jiqi Gongye Lianhehui	機器工業聯合會
Malayan Chinese Anti-Enemy Backing-Up Society	Malaiya Huaqiao Kangdi Houyuanhui	馬來亞華僑抗敵後援會

Malayan Chinese Association (later Malaysian Chinese Association)	Malaiya Huaren Gonghui	馬來亞華人公會
Malayan Chinese League	Malaiya Huaren Lianneng	馬來亞華人聯盟
Malayan Communist Party (MCP)	Malaiya Gongchandang	馬來亞共產黨
Malayan Democratic Union	Malaiya Minzhu Tongmeng	馬來亞民主同盟
Malayan People's Anti-Japanese Army	Malaiya Renmin Kangrijun	馬來亞人民抗日軍
Malayan Pineapple Workers' Mutual Aid Society	Malaiya Huangli Gongyou Huzuhui	馬來亞黃梨工友互助會
<i>Mangu Shang Bao</i> (Bangkok Commercial News)	Wending Huashang Yue Shubao She (Philomathic Union)	曼谷商報 文丁華商閱書報社
Malin Chinese Merchants' Reading Room	Aihua Yinyue Xiju She	愛華音樂戲劇社
Member of the Overseas Chinese Affairs Commission	Qiaowu Weiyuan	僑務委員
Memorial Day of the Union of Chinese Printing Workers Miners' Association	Zhonghua Yinshuaye Gonghui Jinianri	中華印刷業工會紀念日
Ming Xin She	Kuangwu Huiguan	鑄務會館
Moi Keng Death Benefit Society (Guangdong Province; Hakka Clan)	Meijiang Shanhoushe	明新社 梅江善後社
MPAJA Ex-Service Comrades Association	Renmin Kangrijun Tuiwu Tongzhi Hui	人民抗日軍退伍同志會
Mutual Aid Association of Demobilized Drivers and Mechanics	Fuyuan Jigong Huzuhui	復員機工互助會
Mutual Aid Association of the Bereaved Families	Yizu Huzuhui	遺族互助會
Nan An Association	Lam Aun Hoay Kuan	南安會館
Nan Ch'iao Girls High School	Nanqiao Nuzi Zhongxue	南僑女子中學校
Nanjing	Nanking	南京

Nanqiao Secondary School	Nanqiao Zhongxue	南僑中學
Nanyang Girls' High School	Nanyang Nuzi Zhongxue	南洋女子中學
Nanyang University	Nanyang Daxue	南洋大學
National Assembly	Guomin Dahui	國民大會
National Athletic Games	Quanguo Yundonghui	全國運動會（全運）
National Benevolent Mutual Aid Society	Guomin Cishan Huzhu She	國民慈善互助社
National Day	Guo Qing Jie	國慶節
National Li Chi Association	Guomin Lizhi She	國民勵志社
National People's Congress	Quanguo Renmin Daibiaozhui	全国人民代表大會
New Democratic Co-Progress Association	Xin Minzhu Xiejinzhui	新民主協進會
New Democratic Youth League	Xin Minzhu Qingnian Tuan	新民主青年團
New Nanyang Press	Xin Nanyang Chubanshe	新南洋出版社
New South Sea Village	Xin Nanyang Cun	新南洋村
New Teochew Society	Xin Chao She	新潮社
<i>New Women</i>	<i>Xin Fumu</i>	^a 新婦女
9·8 Rubber Workers' Union	Shujiao Jiuba Gongliaanhui	樹膠九八工聯會
Oil Industry Employees' Union	Yougongye Gongyouthui	油工業工友會
Overseas Chinese Affairs Commission (ROC)	Qiaowu Weiyuanhui	僑務委員會
Overseas Chinese Affairs Committee (PRC)	Huaqiao Shiwu Weiyuanhui	華僑事務委員會
Overseas Chinese Anti-Japanese Army	Huaqiao Kangrijun	華僑抗日軍
Overseas Chinese Chamber of Commerce	Huaqiao Shanghui	華僑商會
Pan-Malayan (later All-Malayan) Council of Joint Action	Quan Malaiya Zhigong Lianhe Zonghui gonghui	全馬來亞各民族各業總工會（總工會）
Pan-Malayan Federation of Trade Unions	Quan Malaiya Geminzu Geye Zong-	全馬來亞各民族各業總工會（總工會）
Pan-Malayan General Labour Union	gonghui	
Penang Chinese Committee against the	Binghua Fanmeizhan Weiyuanhui	檳華反內戰委員會

Civil War	Ping Zhang Huiquan (1883–1974)	平章會館
Penang Chinese Town Hall	Bingzhou Huaren Dahuitang (1975–)	檳州華人大會堂
Penang Chinese Town Hall	Bingcheng Jinchukoushang Gonghui	檳城進出口商公會
Penang Importers and Exporters Association		
Penang Khek Association	Bingcheng Keshu Gonghui	檳城客屬公會
Penang Lodging House Proprietors Association	Kezhan Gonghui	客棧公會
Penang Philomatic Union	Yue Shubao She	閱書報社
People's Action Party	Renmin Xindongdang	人民行動黨
People's Committee	Renmin Weiyuanhui	人民委員會
People's Political Consultative Conference of China	Zhongguo Renmin Zhengzhi Xieshang Huiyi	中國人民政治協商會議
People's Representative Congress	Renmin Daibiao Dahui	人民代表大會
Perak Fujian Association	Perak Hock Kean Kong Hoey	霹靂福建公會
Physicians Association	Yishi Gonghui	醫師公會
Popular Arts Research Co.	Dazhong Yishu Yanjushe	大眾藝術研究社
Qiao Feng Club	Qiaofeng Julebu	僑峰俱樂部
Qiongzhou Association (Hainan Island)	Khengchew Hwee Kuan	瓊州會館（海南島）
Relief Fund Association	Chouzhen Hui	籌賑會
Representatives' Congress of All Malayan Registered Guilds and Associations	Quan Ma Zhuce Shetuan Daibiao Dahui	全馬註冊社團代表大會
Representatives' Congress of Malaysian Chinese Athletic Societies	Malaiya Huaqiao Tiyujie Daibiao Huiyi	馬來亞華僑體育界代表會議
Republic of China calendar	Zhonghua Minguo Li	中華民國曆
Rickshaw and Trishaw Workers' Union	Renli Sanlunche Gonghui	人力三輪車公會
Rubber Employees' Union	Shujiao Gongyouhui	樹膠工友會
Rubber Employees' Union	Shujiao Gonglianhu	樹膠工聯會
Rubber Trade Association	Shujiao Gonghui	樹膠公會

San Min Zu Yi Youth Corps Selangor Chinese Women's Li Chi Association	Sanminzhuyi Qingnian Tuan Funu Lizhishe	三民主義青年團 婦女勵志會
Shang Yu Club Shanghai	Shangyu Julebu Shanghai	商余俱樂部 上海
Shantou	Swatow	汕頭
Shop Assistants' Association	Dianyuan Gonghui	店員公會
Shop Assistants' Mutual Aid Society	Dianyuan Huzuhui	店員工互助會
Shop Assistants' Union	Dianyuan Gongyouhui	店員工友會
Sibu Carpenters and Mason Association	Shiwu Tumu Gonghui	詩巫土木工會
Sibu Hakka Association	Shiwu Keshu Gonghui	詩巫客屬公會
Singapore Chinese Anti-Enemy Mobilization Council	Xingzhou Huaqiao Kangdi Donggyuan Zonghui	星洲華僑抗敵動員總會
Singapore Chinese Journalist Club	Huaren Jizhe Julebu	華人記者俱樂部
Singapore Chinese Journalists' Association	Xinghua Jizhe Gonghui	星華記者公會
Singapore Chinese Literature Association	Xinghua Wenyi Xiehui	星華文藝協會
Singapore Chinese School Teachers' Association	Xingzhou Huaxiao Jiaoshi Gonghui	星洲華校教師公會
Singapore Chinese Youths' Mutual Aid Society	Xinghua Qingnian Huzhushe	星華青年互助社
Singapore Federation of Trade Unions	Xingjiapo Zhigong Lianhe hui	星加坡職工聯合總會
Singapore Federation of Journalists	Xinjiapo Jizhe Lianhui	新加坡記者聯會
Singapore Women Mutual Aid Association of Victims' Families	Xingzhou Beijianzhe Jiashu Funu Huzuhui	星洲被檢者家屬婦女互助會
Singapore Youth Society of Academic Studies	Xingzhou Qingnian Xueshu Yanjiuhui	星洲青年學術研究會
South Fujian Chamber of Commerce Southeast Asia Federation of China Relief Funds	Min Nan Shanghui Nanyang Geshu Huadiao Chouzhen Zuguo Nanmin Zonghui	閩南商會 南洋各屬華僑籌賑祖国難民總會 南洋各屬華僑籌賑祖國難民總會

State Federation of People's Anti-Japanese Unions	Zhou Renmin Kangri Lianhe Zonghui	州人民抗日聯合總會
Suffering overseas Chinese	Nanqiao	難僑
Tai Pu Association	Da Pu Tong Xiang Hui	大埔同鄉會
Tanjung Rhu Club	Danrongyu Julebu	丹戎禺俱樂部
Tao Nan School	Daonan Xuexiao	道南學校
Teo Chew Poi Ip Huay Kuan	Chaozhou Bayi Hui guan	潮州八邑會館
Teochew Association (Guangdong Province)	Chaozhou Gonghui	潮州公會
Thong Tek Reading Room	Tongde Shubaoshe	同德書報社
Thoo Ngiap Association	Tuye Gonghui	履業公會
Tim Mines Employees' Union	Xikuang Gongyou Lianhehui	錫礦工友聯合會
Tim Mines Mechanics' Union	Xikuang Jigong Lianhehui	錫礦機工聯合會
Toi Shan Ningyang Wui Kwon (Guangdong Province)	Taishan Ningyang Huiquan	台山寧陽會館
Tong Sian School	Tong Shan Xuexiao	同善學校
Traction Employees' Union	Yunshu Gonghui	運輸工會
Tu Qiang Athletic Society	Tu Qiang Tiyuhui	圖強體育會
United Chinese School Committee's Association of Perak	Pili Huaxiao Dongshihui Lianhehui	霹靂華校董事會聯合會
United Chinese School Teachers' Association of Malaya (later, Malaysia)	Malaiya Huaxiao Jiaoshihui Zonghui (Jiaozong)	馬來亞華校教師會總會 (教總)
Vermicelli Association	Mianye Gonghui	麵業公會
White Chinese	Bai Hua	白華
Witness of Wedding	Zheng Hun	証婚
Women's Association	Funu Xiehui (Funuhui)	婦女協會 (婦女會)
Women's Benevolent Society	Funu Cishanhui	婦女慈善會
Women's Federation	Funu Lianhehui	婦女聯合會 (婦聯)
Women's Fraternal Society	Funu Lianyihui	婦女聯誼會

Women's General Federation	Funu Lianhe Zonghui	婦女聯合總會
Women's Mutual Aid Society	Funu Huzhushe	婦女互助社
Women's Promotion Society	Funu Cujinhui	婦女促進會
Wood Workers' Union	Muye Gongyouhui	木業工友會
Workers' Mutual Aid Society	Laogong Huzuhui	勞工互助會
Workers' Union	Gongren Lianhui (Gong Lian)	工人聯合會 (工聯)
Xiamen	Amoy	廈門
Xing'an Association (Fujian Province)	Hin Ann Hui Kwun	興安會館
Yik Khuen Club (Yi Qun Club)	Yiqun Julebu	益群俱樂部
Yok Eng Primary School, Layang Layang	Laiyang Yuying Xuexiao	賴央育英學校
Youth Association	Qingnian Xiehui	青年協會
Youth Day	Qing Nian Jie	青年節
Youths' Co-Progress Association	Qingnian Xiejinhui	青年協進會
Youths' Promotion Society	Qingnian Cujin She	青年促進社
Youth Union	Qingnian Lianhui (Qing Lian)	青年聯合會 (青聯)
Yu Hwa School	Yuhua Xuexiao	育華學校
Zhejiang	Chekiang	浙江
Zhilonggong Party	Zhigongdang	致公黨